

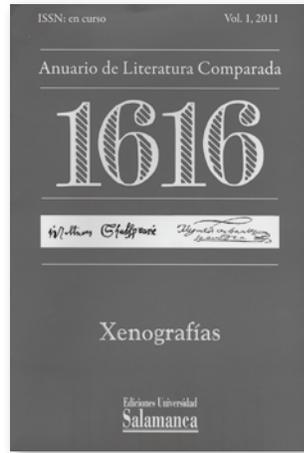
## 西班牙世界文學期刊《1616》復刊

張淑英

台灣的《世界文學》季刊於 2001- 2003 年，在跨校際第二外語學群的「台灣巴別塔第二外語網站計劃暨世界文學季刊發行」整合型計畫中發行十二期之後停刊，2012 年春天以《世界文學》之名重生再現，希冀建立一個以中文書寫為本，跨國界、跨語言專業、跨學術（引導普羅浸浴學術的溫泉）的文學平台，期待文學場域拓寬「曲高和寡」的小眾知音，拆除「富貴名花」的溫室藩籬，成為一處繁花盛開「日日春」的園地。

因緣際會的巧合，西班牙學術、文化界有志之士同樣感受到一份學術期刊永續經營的重要性，尤其需因應國際化的浪潮和時代趨勢適時調整。因此，一本同樣出刊十二期之後嘎然而止的期刊《1616》，在 2011 年底「復活重生」一期許在千禧年第二個十年的開始，能開創西班牙比較文學的「文藝復興」。這份以數

字為名的期刊有其遠大包容的理想：賽萬提斯和莎士比亞同在 1616 年 4 月 23 日與世長辭，而他們的作品和相關研究綿延迄今近四百年，非但不凋萎，愈見其繁華璀璨。再者，兩人作品對後世文學或跨文類創作的影響更是無遠弗屆，不囿於其創作語言或國籍而有所限制。《1616》期待深入「世界文學」義涵的初衷，廣納全球的西語研究人才，鼓勵比較文學研究，尤其連結東方亞洲和歐陸、英美文學領域的研究更是《1616》下一年度的目標。2011 年 11 月的創刊號有六篇的「旅人他者」（Xenografias）專題論文，六篇學術研究特區，四篇導論引介，十篇書評，一篇名人訪談和一篇紀念專文，基於年刊的份量，篇幅總計 450 頁。時下學術研究的趨勢如旅行文學、後殖民研究、移民離散、文學理論與思潮、跨地域的吉訶德研究（一如東亞的莎士比亞研究一樣），有學術有散論，希冀引導普羅大眾的閱讀傾向。



《1616》沉寂再現的動力就是世界文學與比較文學這兩個廣泛又極核心的環結牽引而成。當今英美比較文學領域經常引用的文本是西班牙學者克勞迪歐·基嚴〔Claudio Guillén；其父親為西班牙「二七年代」知名詩人霍赫·基嚴（Jorge Guillén）〕的諸多著作，例如，《單一與多元：比較文學導論》、《文學為脈絡：文學史理論》、《比較文學的挑戰》等等。基嚴致力比較文學的箴言是：「要將一個西班牙（文）的主題完全侷限在西班牙的範疇裡頭來討論是多麼困難的事！」言下之意，任何一個議題都有文化互文的關係，也有相互影響交流的疆界來源，因此必得跨文

化、跨領域、跨國界……始能竟功。

《1616》過去十二期原來乃隸屬「西班牙世界文學與比較文學學會」(SELGYC)的期刊，SELGYC於1977年成立，過去歷任會長均為西班牙皇家學院院士級的學者擔任，期刊性質為年刊，因此，初始構想與編輯中濃厚、多元、多觸角的專題論文、學術研究特區、散論、書評、重要訪談、文壇趨勢、出版動態等。都歸列為年刊的重點編輯。然而《1616》後續幾期編輯動向成為學會學術研討會論文集的性質，引發許多討論和改革思維，尤其年輕新進學者、國際會員和作家的研究與創作越來越走向混雜多元的題材，跨國界的書寫益形顯學，加上歐盟以嫻熟三種語言為歐洲公民的訴求標的，讓學會深思比較文學實質跨界與跨語言的問題。因此，2009年研擬的新內容為：同樣的期刊名稱《1616》，以創刊號面世，敦聘皇家學院(RAE)秘書長達里歐·畢亞努維瓦(Darío Villanueva)為期刊主編，由薩拉曼加大學出版社長期支援。達里歐·畢亞努維瓦本身為比較文學&文學理論教授，也是基嚴的學生，因此，此一領軍作用，除確保學術品質，也有領航西班牙比較文學向世界文學招手的意味。除深耕厚實西班牙語文的基底，讓學術走入大同，亦能延伸本國語言與他國文化的交流，這未嘗不是台灣這廂《世界文學》再生的企盼。